

Segunda de San Pedro Pedropa Ishcaycag Cartan

Apostol Pedro auquinyäcushgana caycarmi, caycag cartantaga gellgargan. Tsaynöpam auquinyashgatana Señor Jesucristo musyatsirgan, wañucunanpagna canganta. Tsaynö wañucunanpagna canganta musyarmi, maytsaychö criyicugmajincunapag cay cartata gellgargan (1:3-21). Cay cartanchömi plëturnincuna consejargan llutan mana alli yachatsicugcuna puriyaptinpis, llapan criyicugmajincuna mana cäsuyänapag (2:1-22). Tsaypitanam musyatsicurgan, Señor Jesucristo imanöpa cay patsaman manarag cutimunganta (3:1-18).

Pedropa saludacuynin

¹ Noga Simón Pedrom, Señor Jesucristopa servignin apostol car, cay cartata gamcunaman gellgamü. Gamcunapis rasumpa firmi allish shumag criyicuyniquicunawanmi, alläpa cuyapäcug mana juc jutsannag Dios Yayapitawan Señor Jesucristo-pitapis nogacunanölla salvaciunta chasquiyashcanqui.

² Dios Yayatawan Señor Jesucristota rasumpa regernin firmi criyicur, cada vez mas alli päyacuytawan Dios Yayapa alläpa cuyacuy yanapacuyninta chasquiyacuyällay.

Señor Jesucristo acramangantsicnölla criyicuynintsicchö firmi tsaracushun

³ Quiquin Dios Yayam Señor Jesucristo poderöso caynintawan alläpa alli rurangancunata regetsimarnintsic, shumag alli cawacunapag llapan imayca wanangantsicta garamashcantsic.

⁴ Tsaycunaraycum alläpa chaniyog shumag cushicuypag änimangantsiccunatapis garamashcantsic. Tsaycunata cäsucurnin cay patsachö mana alli ruraycunata munapar yarpachacuycunata dëjasquirnin geshpir, mas alli ruragna cashun Dios Yaya alli rurag cangannölla.

⁵ Tsaymi Dios Yayaman firmi criyicurnin allillata rurar shumag cawacunantsic, alli cawacuyniquiman imayca yapagnö llapan allish yachacuycunata cada vez mas allish entendinayquipag.

⁶ Tsaynö allish entendir yachacungayquiman yapanqui, quiquipa munayniquicunata shumag controlacuyta. Tsaynö munayniquicunata shumag controlacurnin, imayca sufrimientucunachöpis mas firmi tsaracur cawacuyanqui. Tsaynö firmi tsaracur cawacuyniquicunaman, mana jutsannag cawacuyta yapayay.

⁷ Tsaynö jutsannag cawacuyniquicunaman yapayay, Dios Yaya yachatsimangantsicnö jucnin jucninwanpis shumag llaquipänacur yanapanacuyta. Tsaynö yanapanacurnin llapan runamajintsiccunawanpis shumag cuyanacushun.

⁸ Si tsaynö gamcuna cada vez mas rasumpa alli cuyanacurga, rasumpa shumagmi cawacuycäyanqui. Tsaynö pam gamcunapa cawayniquicunawan Señor Jesucristota regeyangayquipis envänutsu canga.

⁹ Pero pipis tsaynö mana cawacurga, imayca ñawin mana ricag gapranö carmi, unaycag jutsancunapita perdonarin limpiashga cangantapis jancat gongashgana.

¹⁰ Tsaymi wauegcuna y panicuna, Dios Yaya acramarnintsic gayamangantsicta musyaycarga, tsaynö gayamangantsicchö mas firmi tsaracunapag cada vez mas allilla llapan shongontsicwan shumag yarpachacurnin cawacushun. Tsaycunata rasumpa cumplir cawacurga mananam jut-saman ishquiyanquinatsu.

¹¹ Tsaynö cawacuyangayquipitam janag patsa cieluchö Salvamagnintsic Señor Jesucristopa mana ni imay ushacag Mandacuy Reynonchöpis alläpa cuyayarniqui cushishga chasquiyäshunqui, tsaychö shumag cawacuyänayquipag.

Dios Yayapa Palabranga rasumpacag poderösom

¹² Tsaymi imaypis nogaga caycunata yapay yapay yarpätsiyäshayqui, rasumpacagta yachacur canan mas allish firmi cawacuyaptiquipis.

¹³ Caycunata noga yarpätsiyänagpagga obligacionnïmi can, imayca päsagnö cay ushacaglla cuerpüwan manarag wañucurnin.

¹⁴ Quiquin Señor Jesucristom rasumpa musyatsimashga, pöcu tiempullachöna gamcunata dējayänagpag canganta.

¹⁵ Tsaynöllam llapan voluntäniwan alli yachacuyänayquipag imaycanöpis willarnin yachatsiyashcag, aunqui wañucusquiptïpis gamcuna cay llapan yachatsiyangagcunata imaypis mana juc gongarlla yarparaycäyänayquipag.

Señor Jesucristo alläpa poderöso canganta ricäyangan

¹⁶ Señor Jesucristo poderöso cayninwan cutimunanpag canganta yachatsiyangagga, manam juc finjishga cuentutsu. Sinöga quiquicunapa ñawicunawan alläpa poderöso canganta ricashga carmi, caycunata willayag.

¹⁷ Nogacunam ricäyargä quiquin Dios Yaya Señor Jesucristota chipacyaycag respetashga cananpag churangan glorianpita nimugta: “Caymi nogapa cuyay Tsurí; Paypitam nogaga alläpa cushishga caycä” nir.

¹⁸ Cielupita Dios Yaya tsaynö parlapämungantaga quiquicunam wiyayargä, quiquin Señor Jesucristowan alläpa respetashga sagrado jircachö caycar.

¹⁹ Tsaycunam rasumpa musyantsimashcantsic Dios Yayapa unay willacug profëtañcuna gellgayangan rasumpa canganta. Tsay gellgayangan-cunaga imayca juc actsi tutapaychö actsicyagnömi caycan, asta patsa waranganyag. Tsaymi imayca patsa waraychö juc jatun chipacyag lucëronö Señor Jesucristo cutimunga, rasumpa criyicug shongoyquicunachö imayca juc actsinö llapan imaycatapis entenditsiyâshunayquipag.

²⁰ Caytam gamcunaga rasumpa musyayänayqui: Dios Yayapa Palabranta unay profëtañcuna gellgayanganga, manam ni maygan runa yarpayninl-lapitatsu.

²¹ Tsay profëtañcuna gellgar willacuyanganga manam runacunapa yachayllanpitatsu shamun, sinöga Espiritu Santo poderninwan yachatsir

yanapaptinmi Dios Yayapag profëtacuna gellgarnin willacuyargan.

2

Llutan mana alli yachatsicugcunapa engañacuynincuna

¹ Pero Israel naciunchö mana alli yachatsicug profëtatucug willacugcuna cayangannömi, gamcunachöpis waquincag mana alli willacug yachatsicugcuna cayanga. Tsay willacugcunam yachayllapa engañacur tucuyläya mana allicunata yachatsicuyanga, asta quiquin Salvamagnintsic Señor Jesucristota nëgarnin contran cayänapag. Tsaynö cayanganpita quiquin Dios Yaya mantsacaypag castigarnin condenanga.

² Tsaynö mana alli rurag runacunaga, maytsicagmi pengacuypag mana alli ruray viciuncunata rurarnin sigiyanga. Tsaynö cawarmi rասumpacag näninö Alli Willacuyya contran mana allicunata parlayanga.

³ Gellayllapag ayrajarmi gamcunataga engañar llullatsiyäshunqui quiquincunapita finjishga cuentuncunallata yachatsiyäshurniqui. Tsaymi Dios Yaya unaypita dispöningannö paycunapagga ichicllana faltan mantsacaypag castigashga cayänapag.

⁴ Dios Yayaga manam angelcunatapis perdonargantsu jutsata rurayanganpita, mas bienmi in fiernuman jitarpurgan, cay patsa ushacangan junagyag mantsaypag tutapaychö imayca gaycuragnö präsu cayänapag.

⁵ Tsaynöllam Dios Yayaga unay tiempuchö jutsasapa runacunatapis perdonargantsu, mas bienmi apäcuy tamyä yacuwan jancat ushacätsirgan. Pero Noéllatam ganchis runacunatawan salvargan, payga Dios Yaya munangannö cawacuyänapag willacurnin yachatsicushga captin.

⁶ Tsaynöllam Dios Yayaga condenarnin castigargan Sodomatawan Gomorra marcacunatapis ninawan uchpayäyanganyag rupatsirnin ushacätsir. Tsaycunaga imayca juc alverticuy ejemplunömi cargan, Dios Yayaga rasumpa castigacug canganta gepa yurig jutsasapacunapis tantiyacuyänapag.

⁷ Pero tsay marcachö Lot shutiyog runallatam Dios Yaya salvargan, alli rurag cayninwan marcanchö mana alli jutsasapa runacuna pengacuypag cawaynincunata ricar, alläpa llaquicur sufrirnin cawacunganpita.

⁸ Tsay alli rurag runam marcancunachö täcur, waran waran shongollanchö alläpa llaquicur sufrirgan, tsay marcachö runacunapa lluta mana alli ruraynincunata ricar wiyarnin.

⁹ Tsaynö captinmi musyantsic Payman firmi criyicugcunataga llapan mana allicunapitapis librnin salvamänapag canganta. Tsaymi Dios Yayaga cananpita gallaycur, asta cay patsa ushacangan junagyag jutsa ruragcunataga castigarnin catsinga.

¹⁰ Tsaynö castigashga cayänapagmi shuyaycan, tsay quiquincunapa munayllancunata rurarnin, Señor Jesucristopa mandacuynintawan llapan mandamientuncunatapis despreciarnin mana cäsuyanganpita.

¡Alläpa malcreado aläbacugmi cayan! Tsaycuna manam ni imapita mantsacuyantsu ni pengacuyantsu cieluchö poderösocunapa mandacuyincunapa contran mana allicunata parlarpis.

¹¹ Cieluchö angelcunapis, tsay runacunapita mas mandacug poderyog caycarpis, Dios Yayapa puntanchöga manam Supayta ni ima parlaynincunawanapis contestar insultayantsu.

¹² Pero tsay mana alli ruragcunaga imaycatapis mana entendiycarmi imayca calumniäcugnö llutalla Dios Yayapa contran parlayan. Tsaycunaga imayca mana ima musyag wätacunanömi quiquincunapa yarpayllanpita imaycatapis rurar, wätacunanatänö achcusquir wañutsiyänanllapag yuriyashgapis. Tsay wätacunanöllum tucuyläya mana alli ruraynincunallachö wañurnin ushacar,

¹³ llapan mana alli ruraynincunawan runamajincunata sufritsiyanganpita imayca pägata chasquignö mantsacaypag sufriyanga. Tsay runacunaga mana ni imapita pengacurnin waran waran melanaypag mana allicunata rurasquirmi, alläpa cushishga cayanganta yarpäyan. Paycunaga imayca gagllancunachöpis mircarnin tagrashganömi pengacuypag mana allicunata rurarnin caycäyan. Tsaynö caycarpis llapayqui goricaycur micuyangayquichöga, alläpa mana alli ruraycunapag yarpararnin munapänacur alläpa cushishga cayan.

¹⁴ Warmicunata ricaparnin alläpa munaparmi, llutan mana alli jutsa ruraytaga ni imaypis tegllayantsu, Señor Jesucristoman tsayrag criyicuycagcunatapis engañar, codiciösu cayta yachatsiyan. Tsaynö cayanganpitam paycunaga

¡maldiciunpa tsurinnö imaypis mana alli rurag jutsasapa cayan!

¹⁵ Alli ruraycunata dëjasquirmi, imayca alli nänipita ogracashganö mana allicunata rurar puriycäyan. Beor shutiyog runapa tsurin profëta Balaam[☆] gellaypag ayrajarnin, mana allita ruranganpa ejempluntam paycunapis ruraycäyan.

¹⁶ Pero tsay profëtam mana allita ruranganpita piñapashga cargan. Quiquinpa ashnunmi mana ima parlag caycar imayca runa parlagno amatsargan, tsay profëta Balaam imayca mana allicunata rurananpag aywaycaptin.

¹⁷ Tsay llutan mana allicunata yachatsicug runacunaga imayca tsaquishga pösunö y wayrawan tsaqui pucutay wacpa caypa mana tamyarnin purignöllum caycäyan. Tsaymi paycunapagga listo caycan alläpa mantsaypag tutapay infiernuchö imayyagpis sufriyänanpag.

¹⁸ Paycunaga alläpa allish yachagtucur alabäcurmi, imaypis manacagcunata alläpa shumag parlaycachäyan. Tsaynö allishtucur parlaycacharmi engañayan, puntata quiquincunapa munayllancunawan mana alli ruraycunapita, alli lüchagnö tsayrag raquicashga caycagcunatapis.

¹⁹ Tsaynö änicur engañacurmi: “Cananga imaycata ruranapagpis librinam cantsic” nir, yachatsicuyan. Tsaynö yachatsicucarpis quiquincunapa munaynincuna dominaptinmi, imayca juc esclävunö munaynincunallata servignin caycäyan.

²⁰ Si rasumpa Salvamagnintsic Señor

[☆] **2:15** Nm 22:5; 24:3,15.

Jesucristota regernin, cay patsachö mana alli ruraycunata dëjasquirnin caycar, pipis yapay mana alli ruraycuynaman cutirga, tsay viciucuna venceptinmi, punta canganpitapis mas peor jutsasapa ticranga.

²¹ Tsay runacunapagga mas allim canman cargin, imayca alli nänita regegnö Dios Yayapa respetashga mandamientun entregamangantsicta regeycarnin, dëjasquir mana alli ruraycunaman cutinganpitaga.

²² Tsaynö rurag runacunapagmi unay libruchö rasumpacaglla gellgashga cargin: “Allgoga lansanganta micugmi yapay cutin.” “Tsaynöllam tsayrag limpiu armacushga cuchipis, getâman cutiycur yapay armasquin” nir.✧

3

Señor Jesucristo cay patsaman cutimungan

¹ Cuyashga waugecuna y panicuna, cay cartawanga ishca cutinam gamcunaman cartacamü. Ishcan cartächöpis yarpätsiyniquicunatam munargä, alli yachayniquicunawan,

² Dios Yayapa unaycag willacug santo profëtancuna parlayangancunata mas yarparäyänayquipag. Tsaynölla yarparäyanqui Salvamagnintsic Señor Jesucristo willacug apostolnincunawan llapan mandamientuncuna yachatsimangantsicta.

³ Tsaycunapitapis masga caycunata musyayay: Cay mundu ushacänan junagcunam

✧ 2:22 Pr 26:11.

quiquincunallapa munayllanta rurag runacuna burlacurnin yurimur tapucuyanga:

⁴ “¿Imatan päsashga Cristo cutimunanpag änicunganga? Aylluntsiccunapis unaynam payta shuyaraycarlla wañuyashga. Tsaynöpam cay patsa gallanganpita iwal cangannölla cananpis caycan” nir.

⁵ Pero tsay runacunaga yaptam gongayan, Diospa Palabbranchö willacungannö unaypitana cieluta y cay patsatapis yacullapita poderninwan camasquir, yacullachö catsinganta.

⁶ Tsay Diospa Palabbranchö willacungannöllum unaytiempupis cay patsachö cawagcunata apäcuy tamyä yacuwan jancat ushacätsirgan.

⁷ Tsaymi cananga tsay cieluwan cay patsapis Diospa Palabbranchö willacungannölla, imayca churaragnö caycäyan ninachö ruparnin ushacätsinanpag. Tsaynöga jancat ushacätsinga cay patsa ushacänan junagchö llapan mana alli ruragcunata juzgarnin ushacätsingan junagmi.

⁸ Pero ama gongayaytsu, alläpa cuyashga wauegcuna y panicuna: Dios Yayapagga juc junagnöllum waranga watapis y waranga watanam juc junagnölla caycan.

⁹ Dios Yayaga manam demorangatsu tsay llapan änicungancunata cumplinanpag, aunqui waquincag runacuna “Alläpa unaymi demoramun” nir, yarpäyaptinpis. Mas bienmi Payga llapan pacienciañwan shuyaraycan, llapan runacuna jutsancunapita arepenticur condenacarnin mana ushacäyänanpag.

¹⁰ Pero Señor Jesucristo cutimungan junagga imayca suwa shamungannömi canga. Tsay ju-

nagmi cielupis alläpa mantsacaypag gayararrag ushacaptin, tsaychö llapan caycagcunapis ninawan tsullurnin jancat ushacäyanga. Tsaynöllam cay patsapis llapan imayca caycagcunawan lunyaycag ninawan jancat rupashga quödanga.

¹¹ Tsaynö llapan imayca jancat ushacänan caycaptinga, ¿manacu Dios Yaya munangannö llapan imaycatapis allillata rurarnin jutsannag shumag cawacuyanquiman,

¹² Dios Yaya cutimunan junag mas sas chämunanta shuyararnin? Tsay junagmi cielupis ninawan jancat rugar ushacaptin, tsaychö llapan imayca caycagcunapis lunyag ninapa achachayninwan tsullur ushacäyanga.

¹³ Pero quiquin änimangantsicnöllam nogantsicga shuyaycantsic, juc mushog cielutawan mushog patsata. Tsay mushog patsachöga Dios Yaya munangannö cawacugcunallanam llapan goricashga mana jutsannag shumag cawacuyanga.

¹⁴ Tsaymi cuyashga waugecuna y panicuna, caycuna päsananta shuyaycarga, allillata rurarnin shumag cawacuyta tirayay, Dios Yaya mana juc jutsannag limpiuta Paywan alli päyacuychö cawacuycagta tariyëshunayquipag.

¹⁵ Tsaynö caycaptinga ama gongayaytsu Señor Jesucristo pacienciatur, llapan runacuna salvacäyanpag shuyayanganta. Tsay salvaciunpagmi waugentsic Pablopis Dios Yaya yachaynin garanganwan gamcunaman cartacamur gellgamurgan.

¹⁶ Llapan cartancunachöpis caycunallapagmi imaypis willayëshurgayqui. Tsaymi tsay paypa cartancunachöga, waquina alläpa aja entendir tan-

tiyaypag. Cay aja entendipagcagcunatam yachag-tucugcunawan Dios Yayaman janan shongolla criyicug runacunaga llutanta engañacur yachatsicuyan. Tsaynöllam Diospa Palabanchö gellgashgacunatapis, quiquincunapa yarpaynincunamannölla llutanpa yachatsicurnin infiernuman condenacar aywaycäyan.

¹⁷ Tsaymi gamcuna, cuyashga waugecuna y panicuna, caycunata rasumpa musyaycarga cuidädu cayanqui, mana alli ruragcuna jutsaman apayäshunayquita. Tsay llutan mana allicunata rurag runacunaga imayca ishquitsiyäshugniquinömi firmi criyicuycäyaptiquipis mana alli jutsacunaman apayäshunqui.

¹⁸ Tsaypa rantinga Salvamagnintsic Señor Jesucristopa canganta shumag entendir, Paypa cuyacuy yanapacuyninwan cada vez mas firmi cawacuyanqui. ¡Tsaymi Payga cananpis y imayyagpis glorianchö alabashga catsun! Tsaynö caycullätsun.

**Señor Jesucristopa alli willacuynin
New Testament in Quechua, Northern Conchucos
Ancash (PE:qxn:Quechua, Northern Conchucos
Ancash)**

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Northern Conchucos Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Northern Conchucos Ancash

qxn

Peru

Copyright Information

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Northern Conchucos Ancash

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

77bfb173-382c-5cfd-8fc5-0731e0bb3f52